

大学本科

916273

俄语

第三册

中国人民大学俄语教研室 编

РУССКИЙ
ЯЗЫК

中国人民大学出版社

大学本科
俄 语

第 三 册

中国人民大学俄语教研室编

中国人民大学出版社

大学本科

俄 语

第三册

中国人民大学俄语教研室编

中国人民大学出版社出版发行

(北京西郊海淀路39号)

中国人民大学出版社印刷厂印刷

(北京鼓楼西大石桥胡同61号)

新华书店经销

开本, 850×1168毫米32开 印张, 10.625 插图2

1988年8月第1版 1989年12月第2次印刷

册数: 1 501—6 500

ISBN 7-300-00303-6

H·15 定价: 4.10元

主 编：蒋春雨 宋 雪
编 者：周天佑 冯本娟 陈定国 张泽武

编者说明

一、本册书是在人大、北大、南大三校协作编写的《大学本科俄语》第一、二册的基础上，参照新编“大学俄语教学大纲（草案）”的基本要求编写的。供第三学期使用。

二、根据一年来教学实践，考虑到交际性原则的需要，本册的编写作了某些改进：课文前有引导谈话，练习注意到了典型句式的实际运用，并增加了构词练习，把词汇工作与练习结合起来，尽可能多一些综合性练习，使学生得到全面训练。

三、课文尽量选用新出版的原文教材。题材主要以社会、政治、经济生活为主，并适当地注意体裁的多样性：文艺作品、人物传记、经典著作、应用文等。

四、每课有一篇精读课文。为了培养学生阅读能力，另配有泛读教材。

五、课文练习分三部分。第一部分为口、笔语交际中常用的句型；第二部分是重点词语练习；第三部分为综合性练习。每课练习较多，可根据实际情况选做。

六、每课例句和练习中含有少量生词，以培养学生查阅词典的能力和习惯。

七、张绿蒂和奚荣第同志参加了本书的部分编写工作。本书在试用过程中，承蒙部分兄弟院校的俄语老师提出了不少宝贵意见，在此向他们表示衷心的感谢。

八、由于编校的时间紧迫和编者水平有限，书中错误和缺点在所难免，敬希读者批评指正。

1988年2月

2A144/c7

ОГЛАВЛЕНИЕ

УРОК 25

Текст: Легенда о Данко	1
Грамматика:	
Бессоюзные сложные предложения :	19

УРОК 26

Текст: Закаляйся, если хочешь быть здоров!	24
Грамматика:	
Неопределённые местоимения и наречия	45

УРОК 27

Текст: Великая Октябрьская социалистическая революция	52
Грамматика:	
Сложноподчиненные предложения с придаточ- ными места	72
Отглагольные существительные	74
Управление прилагательных	79

УРОК 28

Текст: О праздниках в СССР	82
Грамматика:	
Употребление некоторых количественных числительных : :	102

УРОК 29

Текст: Николай Островский и его роман «Как	
--	--

закалялась сталь»	109
Грамматика:	
Склонение и употребление	
собираемых числительных	128
УРОК 30	
Повторение	134
УРОК 31	
Текст: Пишет журналист	147
Грамматика:	
Дробные числительные	166
УРОК 32	
Текст: Письмо Фадеева сыну Александру	173
Грамматика:	
Сложноподчиненные предложения с придаточны-	
ми образа действия, меры и степени	194
Сложноподчиненные предложения со сравнитель-	
ными придаточными	196
Сложноподчиненные предложения с придаточ-	
ными следствия	197
УРОК 33	
Текст: Ни дня без радио	203
Грамматика:	
Отрицательные местоимения и наречия	225
УРОК 34	
Текст: Счастливый билет	232
Грамматика:	
Сложноподчиненные предложения с придаточны-	

ми уступительными	251
Сложноподчиненные предложения с придаточны- ми присоединительными	252
УРОК 35	
Текст: Задачи союзов молодёжи	259
Грамматика:	
Сложноподчиненные предложения с несколькими придаточными	285
УРОК 36	
Повторение	290
Приложение:	
Алфавитный словарь	311

УРОК 25

Текст	Грамматика
Легенда о Данко	Бессоюзные сложные предложения

ТЕКСТ

ЛЕГЕНДА О ДАНКО

(По М. Горькому)¹

Вопросы для вводной беседы

1. Каким писателем является М. Горький?
2. Из какой семьи вышел М. Горький?
3. Какие романы М. Горького вы знаете?

Жили на земле в старину одни люди, непроходимые леса окружали их с трёх сторон, а с четвертой — была степь. Были это весёлые, сильные и смелые люди². Но вот однажды случилась беда: явились откуда-то иные племена и прогнали прежних³ в глубь леса. Там были болота и тьма, потому что лес был старый, и так густо переплелись его ветви, что сквоз них не видать было⁴ неба, и лучи солнца едва могли пробить себе дорогу до болот сквозь густую листву. Но когда его лучи падали на воду болот, то подымался⁵ смрад, и от него люди гибли один за другим.

Тогда стали плакать жёны и дѣти, а отцы задумались и впали в тоску. Нужно было уйти из этого леса, и было только две дороги: одна — назад, там были сильные и злые враги, другая — вперёд, там стояли великаны-деревья, была тьма.

Люди сидели и думали. И страх родился среди них. Уже хотели идти к врагу и принести ему в дар свою свободу, и никто уже, испуганный смертью, не боялся рабской жизни... Но тут появился Данко, молодой красавец. И вот он говорит им, своим товарищам: “Вставайте, пойдём в лес и пройдем через него, ведь имеет же он конец — всё на свете имеет конец! Идёмте!”

Посмотрели на него люди и увидели, что он лучший из всех, потому что в глазах его было много силы и живого огня.

“Ведь нас”, — сказали они. Тогда он повёл... Дружно все пошли за ним — верили в него. Трудный путь это был! И на каждом шагу деревья закрывали им дорогу. Долго шли они... Всё гуще становился лес, всё меньше было сил! И они стали говорить, что виноват Данко, что это он, молодой и неопытный, повёл их. А он шёл впереди их и был бодр и ясен.

Но однажды в лесу началась гроза. И стало совсем темно. Шли маленькие люди между больших деревьев, шли они, и великаны-деревья казались живыми, и их длинные руки пытались остановить людей. А из тьмы смотрело на идущих что-то страшное, тёмное и холодное. Это был труд-

ный путь, люди очень устали. Остановились они. Усталые и злые стали судить Дánко.

— Ты повёл нас, и за это ты погíбнешь!

— Вы сказа́ли: “Веди!” — и я повёл! — крикнул Дánко, становясь протíв них грудью. — Во мне есть мужество вести, поэтому я повёл вас! А вы? Что сделали вы, чтобы помочь себе?

— Ты умрёшь! Ты умрёшь! — крича́ли они́.

Дánко смотре́л на тех, кого́ он ве́л, и ви́дел, что они́ — как зве́ри. Но он любíл людей и думал, что без него́ они́ погíбнут. И в его́ се́рдце загорёлся о́гонь желáния спасти́ их.

— Что сделаю я для людей?! — крикнул Дánко.

И вдруг он разорва́л рука́ми себе́ грудь⁶ и вы́рвал из неё своё се́рдце и высоко́ подня́л его́ над голово́й.

Оно́ пыла́ло так я́рко, как со́лнце, и я́рче со́лнца, и весь лес замолча́л, освещённый э́тим я́рким огнём вели́кой любви́ к лю́дям. “Иде́м!” — крикнул Дánко и брóсился вперёд, высоко́ держа́ горящее се́рдце и освеща́я им путь лю́дям.

Все бежа́ли за ним бы́стро и сме́ло. И е́сли погíбали, то погíбали без слёз. А Дánко всё был впереди́, и се́рдце его́ всё пыла́ло, пыла́ло!

И вот вдруг лес расступíлся пе́ред ни́ми, расступíлся и оста́лся позади́, плóтный и немой, а Дánко и все те лю́ди оказа́лись в мо́ре со́лнечного све́та и чи́стого во́здуха. Гроза́ была́ — там, позади́ них, над ле́сом, а тут свети́ло со́лнце, сверка́ла река́. Был ве́чер, и от лучей уходя́щего со́лнца

река казалась красной, как кровь из разорванной груди Дánко. Посмотрёл Дánко на свободную зéмлю, засмеялся гордо. А потом упáл и — умер.

Люди же, радостные и полные надежд, не заметили смерти его и не видели, что ещё ярко горит его смелое сердце...

Комментарии

1. Максím Горький (1868 — 1936) — великий русский писатель. Он родился в небогатой семье, рано стал сиротой. Ещё мальчиком ему приходилось работать у богатых.

Горький написал много рассказов, повестей, романов и пьес. Широко известны его произведения: «На дне», «Мать», «Детство», «В людях», «Мой университет» и другие.

Его знаменитый роман «Мать» высоко ценил В. И. Ленин, считая его оружием в борьбе с капитализмом.

2. Были это весёлые и смелые люди. 在此句中, это 是主语, были весёлые и смелые люди 是谓语。注意此处系词 быть 的性数通常与谓语的名词性部分一致, 如: Это был мой брат. Это была моя сестра. Это были мои друзья. 而且谓语为过去时和将来时时, 名词性部分一般都用第一格: Это был вечер дружбы. Это будет чудесный концерт.

3. 此处 прежних 指前句中的 люди.

4. ... сквозь них не видеть было неба 是表示各种情态意义的不定式句, 这种句子通常具有潜在的将来时意义, 但也可以加 было, будет 表示过去与将来时。这里的 было 表示过去时。

5. подыматься = подниматься, подыматься 用于口语。

6. разорвал себе грудь 中的 себе 是 себя 的第三格, 表示所属关系, 是一种习惯用法, 相当于 разорвал свою грудь.

Новые слова и словосочетания

1. легенда 神话, 传说
2. непроходимый 难以通行的, 不通行的, 走不过去的
3. степь (ж.) 草原
4. беда ①不幸, 灾祸; ②(用作谓语)(口语)真糟, 真倒霉
5. откуда-то (нареч.) 不知从哪里, 不知从什么地方, 从某处
6. иной 别的, 另外的, 另样的
7. плёмя, -мени; (мн.) -менá, -мён, -менáм (ср.) 部落, 部族
8. прогна́ть, -гоню́, -гони́шь (сов.); прогоня́ть (несов. I)
(кого-что) 驱赶, 驱逐, 赶跑
9. пре́жний 以前的, 过去的
10. глубь (ж.) 深处
11. болото́ 沼泽, 沼池
12. тьма́ 黑暗
13. густо́ 稠密地, 茂密地
14. переплесты́сь, -лету́сь, -летёшься; прош., -лёлся, -лелáсь (сов.);
переплетáться (несов. I) 交织在一起
15. ветвь (ж.) 树枝
16. видáть (несов. I); повидáть (сов. I) (кого-что) ①(常指多次)看见;
体验, 经历; ②看见〔口语〕(多与否定词连用, 常用不定式表示加强
否定语气)
17. луч 光线; (复)光
18. пробы́ть, -бью́, -бьёшь (сов.); пробивáть (несов. I) (что) 打穿, 打通
19. листьвá (соби́р.) 叶, 簇叶
20. смрад 臭气
21. гибну́ть (несов. I) прош. гиб (и гибнул), гибла; погибну́ть
(сов. I) 毁灭, 覆灭; (非自然)死亡, 灭亡, 消失
22. задума́ться (сов. I); задумы́ваться (несов. I)
(над чем, о чём) 思索, 思考, 沉思; ②(接不定式常与否定词连用)

- (口语) 犹豫, 踌躇
23. **впасть, впадú, впадёшь (сов.); впадать (несов. I)** ① ① 凹陷
② (во что) 陷入 (某种状态)
24. **тоска** 忧虑, 忧愁; 烦闷, 厌倦
25. **великаны-дерёвья** 参天大树
26. **страх** 恐惧, 害怕; (用做谓语) 可怕; 恐怖
27. **дар** ① 赠礼, 赠品〔转〕恩赐; ② 才能, 天赋
28. **испугать (сов. I); пугать (несов. I) (кого-что)** 使害怕, 吓唬; 使担心
29. **рабский** 奴隶的, 繁重的, 难以忍受的, 奴隶似的, 十分驯服的
30. **красавец, -вца** 美男子
31. **огонь, огия (м)** ① 火, 火焰; 〔转〕热情, 激情 ② 火光, 灯火
32. **виноватый** 有罪的, 有过错的
33. **неопытный** 没有经验的, 阅历浅的
34. **бодрый** 精力充沛的, 精神饱满的
35. **гроза** 大雷雨, 暴风雨
36. **пытаться (несов. I); попытаться (сов. I) (с инф.)** 企图, 试图, 想办法
37. **судить, сужу, судишь, (несов.)** ① (о ком-чём) 判断, 评论
② (кого-что) 评价; 责备
38. **грудь (ж.)** 胸, 胸膛; 〔转〕胸怀, 心怀
39. **загореться (сов. II); загораться (несов. I)** 燃烧起来; 〔转〕(чем 或 无补语) 燃起 (某强烈感情, 愿望等)
40. **разорвать, -вú, -вёшь (сов.); разрывать (несов. I) (кого-что)** 撕碎, 撕开, 撕破
41. **вырвать, -ву, -вешь (сов.); вырывать (несов. I) (что)** 拔出, 撕下; 夺取
42. **пылать (несов. I)** ① 烧得很旺, 熊熊地燃烧; ② 照得非常明亮, 照耀辉煌
43. **замолчать (сов. II)** 不再说话, 沉默起来; (声音) 安静下来
44. **осветить, -ешу, -етишь 或 -éтишь (сов.); освещать (негов. I) (кого-что)** ① 照明, 照亮; ② 〔转〕说明, 阐明
45. **расступиться, -плюсь, -úпишься (сов.); расступаться (несов. I)**

- (许多人)让出道路, 闪出地方
46. позади ①〔副〕在后面; ②〔前〕(二格)在……后面(后边)
47. плóтный 稠密的, 充实的, 结实的
48. немóй ①哑的; ②〔转〕沉默的, 沉寂的
49. светíть, свечú, свéтишь (несов.) 发光, 照耀; 闪闪发光
50. сверкáть (несов. I); сверкиúть (сов. I) 闪耀, 闪烁; (眼睛)炯炯发光
51. гóрдо 有自尊心地, 骄傲地, 高傲地; 倔强地

1. в старинú 在很早以前的时候; 在古代
2. лучй сóлнца 日光
3. пробíть себе дорóгу 给自己打通一条道路
4. власть в тóску 陷入忧愁之中
5. прине́сти что в дар 赠送, 馈赠(在本文中 дар 用于转意“牺牲”)
6. на кáждом шагú 经常, 时时; 到处, 处处
7. становíться (стать) (или сто́ять, встать 等) грúдьо
 ① (прóтив кого-чего) 奋起反对, 起来反对; ② (за кого-что) 挺身捍卫, 奋起保卫

Упражнения и задания по тексту

I

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Что сделали (дóлжны) сделать вы | , чтобы + инф. сов. в.?
для кого-чего? |
| 你们(您)为……做了(应该做)些什么? | |

Что сделали вы, чтобы помочь себе?

Что сделали вы для своего народа?

Что сделали
(должны сделать) вы, чтобы

прогнать врагов с территории нашей родины?
построить социализм в Китае?
достигнуть нашей общей цели?
сдать экзамены?
спасти бедных людей?
...

Что сделали
(должны сделать) вы для

родного народа?
социалистического строительства в Китае?
достижения нашей общей цели?
улучшения качества своей учёбы?
...

А. Переведите следующие предложения с китайского на русский, употребляя вышеуказанные конструкции.

- 1) 为从祖国的土地上赶走敌人, 你做了些什么?
- 2) 为把我国变成一个美好的国家, 你做了些什么?
- 3) 你为朋友做了些什么?
- 4) 为达到建成社会主义的目标你做了些什么?
- 5) 我们每个人都应当问问自己, 我为祖国和人民做了些什么?

Б. Ответьте на следующие вопросы по образцу:

— Что вы должны сделать, чтобы стать полезным родине человеком?

— Мы должны упорно учиться, чтобы стать полезным родине человеком.

1) Что вы должны сделать, чтобы поступить в университет?

2) Что вы должны сделать, чтобы стать здоровым?

3) Что вы должны сделать, чтобы научиться русскому языку?

4) Что должен сделать Данко, чтобы помочь этим людям уйти из тёмного леса?

5) Что должен сделать преподаватель, чтобы научить студентов говорить по-русски?

2.	Что случилось	у кого
		с кем
		где
	谁(在哪儿)发生了什么事	

У него случилась большая беда.

С ним случилась большая беда.

В его семье случилась большая беда:

У него		случился(-лось, -лась)	беда
С ним			какая-н. история
			горе
			несчастье
			неприятность
			событие
			...